

夏季市岡日本語教室研修会

ほとんど日本語が話せない人との活動の仕方

日本語教育支援グループ ことのは 理事長 矢谷 久美子



はじめて日本語を勉強する人と活動することになりました。

何を勉強すればいいでしょうか。また、何から始めればいいでしょうか。

1. 生活者に必要な日本語とは？

1) 生活上の課題を解決していくための日本語



2) 人とつながるための日本語



3) 読み書きに必要な文字



*必要なことから学習する。

2. はじめての活動

初回の活動は、緊張や不安を取り除くことが大切。

笑顔で迎えて、リラックスした雰囲気でスタートしましょう。



こんにちは！

わたしは や、た、に です。

アンさん ですか。



1) 活動目標

- ・ 50音の発音と仮名文字を練習する。
- ・ あいさつ、自己紹介ができる。
- ・ 教室用語、数字が理解できる。

*その日の活動が終わったときに、**自己紹介**ができることを目標にしましょう。

2) 活動の内容と進め方

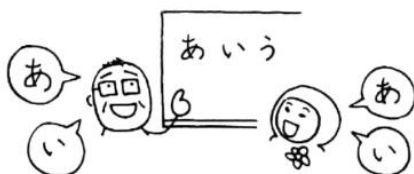
①発音

日本語の「あいうえお」の発音ができるように



②文字

学習者の状況に応じて、2~3行ずつ
名前、出身地などすぐに必要なものから練習する。



*準備するもの：50音表、仮名練習シート

③あいさつ・教室用語・数字

今日から使える「あいさつ表現」、教室活動で使う指示のことばを練習



*準備するもの：ことばの翻訳、イラスト
数字のカード (0~10まで)

| かず | 数 |
|----|------------------------|
| 0 | れい・ぜろ ree / zero |
| 1 | いち ichi |
| 2 | に ni |
| 3 | さん san |
| 4 | よん・し yon / shi |
| 5 | ご go |
| 6 | ろく roku |
| 7 | なな・しち nana / shichi |
| 8 | はち hachi |
| 9 | きゅう・く kyuu / ku |
| 10 | じゅう juu |

④自己紹介

名前、出身が言えるように、モデルを示して練習する。

はじめまして。
〇〇です。くには△△です。
どうぞ よろしく おねがいします。



*準備するもの：自己紹介のモデル文、世界地図（地域がわかるもの）



活動の際に留意すること

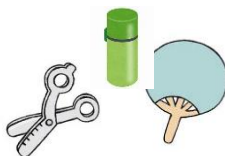
笑顔 + やさしい日本語で + 話しすぎないように
言葉以外で伝える方法を準備しておく



ジェスチャー



単語の翻訳



実物（小道具）



写真・イラスト

3. 入門期の学習者との対話（自己表現活動）の仕方

人とつながるためには、「自己表現」できることが大切。

例：好きなもの、1日のスケジュール、週末の話など

【活動の手順】

モデル文を示す → モデル文をまねて言う練習をする → モデル文をもとに自分のことを話す

【ポイント】説明は最小限に、共通の「わかる」を利用する



【モデル文サンプル】『きいて まねして 話して』「わたしの一日」より

わたしは毎朝7時半に起きます。8時10分に会社へ行きます。会社は9時からです。

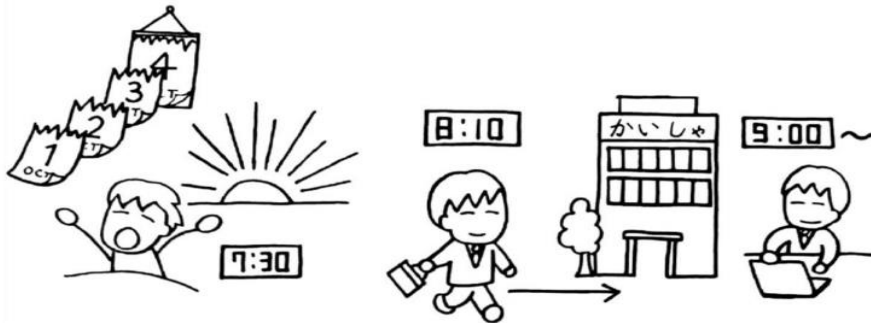
1) ことばの意味を知る

わたし 起きます 会社 行きます



2) 文の意味を理解する

イラストやジェスチャーで意味を伝える。



3) 言う練習

ボランティアが発音 → 学習者が真似て発音 ……これを繰り返す。
*日本語の音のリズム、発音に慣れる。



4) 応用する

下線部分を自分のことに置き換えて話をする。
*支援者も自分の話をして交流する。

5) 文の構造の確認

- 会社へ行きます。
- 7時半に起きます。
- 会社は9時からです。

*日本語の構造を知ることができる。

【参考教材】

地域で学ぶ入門期からの日本語学習教材

きいて まねして はなして - 「わたしたちが語る」20のエピソード-

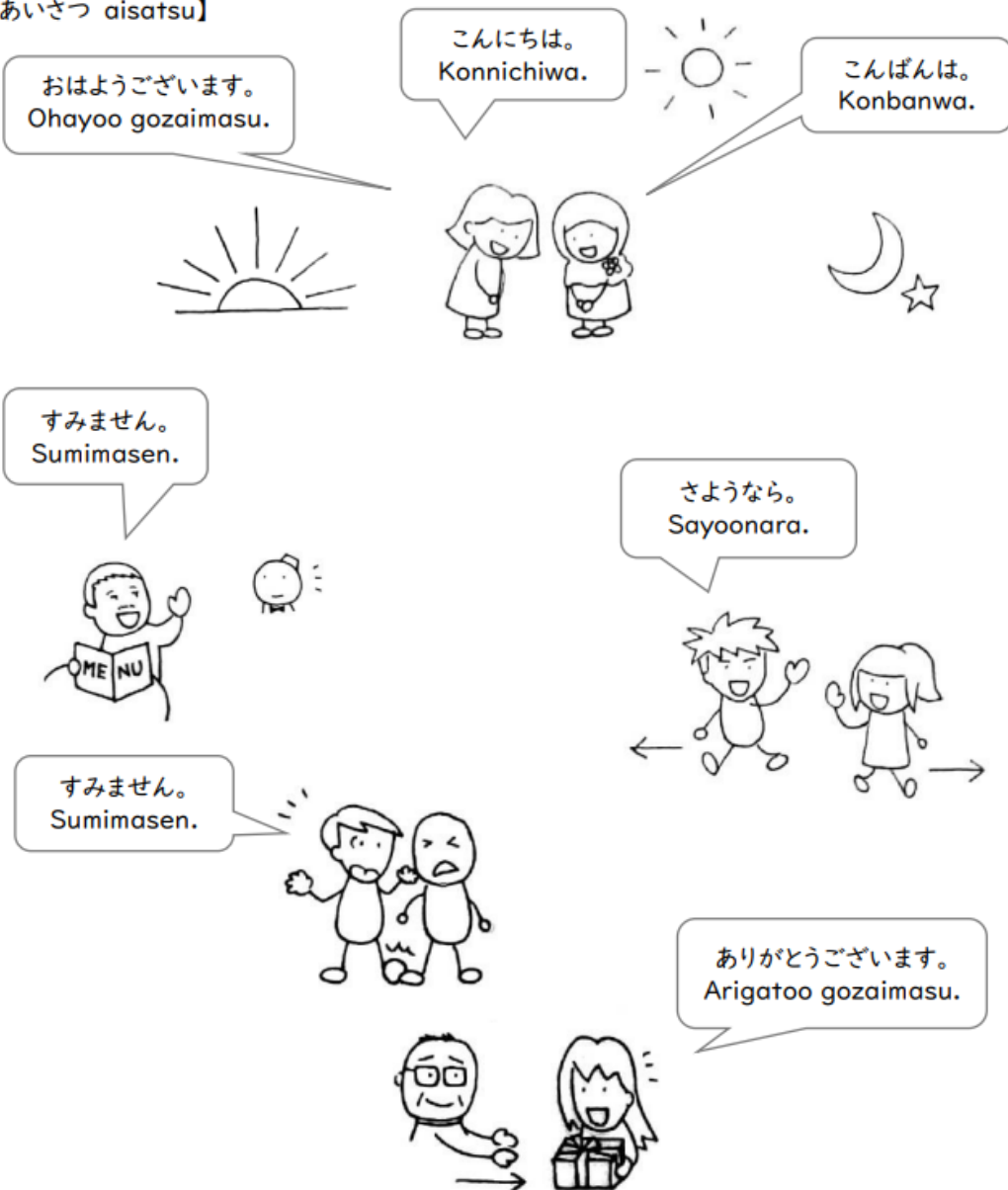
(大阪府教育庁 ホームページ:

<https://www.pref.osaka.lg.jp/chikikyoiku/osyaberi/manesite.html>)



【資料】

【あいさつ aisatsu】



■あなたは活動中にどんな表現をよく使いますか。

*入門期の学習者に対しては活動中のことばにも配慮が必要です。

きょうしつ
教室のことば

| | | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------|
| はじ 始めましょう。 Hajimemashoo. | 开始上课 Let's begin. | 시작합니다. Chúng ta hãy bắt đầu. |
| お 終わりましょう。 Owarimashoo. | 下课吧 Let's finish. | 끝냅니다. Chúng ta hãy kết thúc. |
| わかりますか。 Wakarimasuka. | 明白吗? Do you understand? | 알겠습니까? Bạn đã hiểu chưa? |
| はい、わかります。 Hai, wakarimasu. | 是的, 明白了 Yes, I understand. | 네, 알겠습니다. Đạ, tôi hiểu rồi. |
| いいえ、わかりません。 Iie, wakarimasen. | 不, 不明白 No, I don't understand. | 아니오, 모르겠습니다. Chưa, tôi chưa hiểu. |
| もう一度 お願いします。 Mooichido onegai-shimasu. | 请再来一遍 Once more please. | 한번 더 부탁드립니다. Xin bạn nói lại một lần nữa. |
| みてください。 Mite kudasai. | 请看 Look. | 보세요. Hãy nhìn. |
| 聞いてください。 Kiite kudasai. | 请听 Listen. | 들어 주세요. Hãy nghe. |
| 言ってください。 Itte kudasai. | 请说 Say. | 말해 주세요. Hãy nói. |
| 読んでください。 Yonde kudasai. | 请读 Read. | 읽어 주세요. Hãy đọc. |
| 書いてください。 Kaitte kudasai. | 请写 Write. | 써 주세요. Hãy viết. |